



Spring 4-10-2014

New Book Provides Bilingual Collection of Major Spanish Poet's Work

Kim Hill
Illinois Wesleyan University

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.iwu.edu/news>



Part of the [Education Commons](#)

Recommended Citation

Hill, Kim, "New Book Provides Bilingual Collection of Major Spanish Poet's Work" (2014). *News and Events*. 5921.

<https://digitalcommons.iwu.edu/news/5921>

This Article is protected by copyright and/or related rights. It has been brought to you by Digital Commons @ IWU with permission from the rights-holder(s). You are free to use this material in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s) directly, unless additional rights are indicated by a Creative Commons license in the record and/ or on the work itself. This material has been accepted for inclusion by faculty at Illinois Wesleyan University. For more information, please contact digitalcommons@iwu.edu.

©Copyright is owned by the author of this document.

Office of Communications, P.O. Box 2900, Bloomington, IL 61702-2900

(309) 556-3181
univcomm@iwu.edu
www.iwu.edu/news/

April 10, 2014

Contact: Kim Hill, (309) 556-3960, khill1@iwu.edu

New Book Provides Bilingual Collection of Major Spanish Poet's Work

BLOOMINGTON, Ill.— A poem based on a Calvin Klein advertisement inspired Illinois Wesleyan University Professor of Hispanic Studies (<https://www.iwu.edu/hispanic/>) Carmela Ferradns to study the work of Spanish writer Ana Rossetti.

More than 20 years later, Ferradns has published *Incessant Beauty* (<http://2leafpress.org/online/incessant-beauty/> (2LeafPress, 2014), the first dual language Spanish/English collection of Rossetti's poetry. Ferradns said Rossetti is generally regarded as a transformative figure in 20th- and 21st-century Spanish culture.

Writing in response to the lifting of censorship after the 1975 death of dictator Francisco Franco, Rossetti rose to prominence for her often-daring poems: an example of that work is the poem "Calvin Klein, Underdrawers," Ferradns said.

"I have been reading and teaching this poem for more than 20 years now, and I find it still a wondrous journey of desire," explained Ferradns. "Rossetti's poetry is so tactile you can almost touch and feel the words and images."

Ferradns worked with Rossetti for a decade to select poems offering a wide range of themes and poetic registers that span more than 30 years. Though widely studied in the United States, the poet's work has never been published in a bilingual collection of this scope.

In *Incessant Beauty*, Ferradns hopes to bring Rossetti, who is among the best-known living poets of Spain, to an English-speaking audience. Collaborating with Ferradns were Robert Bray, R. Forrest Colwell Professor of American Literature at Illinois Wesleyan, who translated Rossetti's "Poetics" for the book, while adjunct professor of art Spencer Sauter (<http://www.spenmedia.com>) of Normal, a 1970 graduate of Illinois Wesleyan, provided the cover art.

Ferradns specializes in contemporary Spanish poetry with a strong interest in critical theory and cultural studies. In addition to language courses, she teaches Modern and Contemporary Spanish cultural history and literature. She joined the faculty at Illinois Wesleyan in 1992 after earning a Ph.D. at the University of California, Irvine.

-30-